

רק אתפול נולדה

מאת גרסון קאנין



תיאטרון בית ליסין

בדיזנגוף

כה אתמול נולדה

מאת גרסון קאנין

תרגום ובימוי:
אילן רונן
נוסח הצגה:
אבישי מילשטיין
תפאורה ותלבושות:
נטע הקר

עריכה מוסיקלית:
אורן אלדור
כוראוגרפיה:
עוז מורג
תאורה:
קרן גרנק

המשתתפים:
ספי ריבלין - הארי ברוק
רמה מסינגר - בילי דאון
נסים זוהר - הסנטור הדג'ס
ברוך דרור - פול וורול
רובי מוסקוביץ' - אדי ברוק

דרור טפליצקי - אד דוורי
אביבה מרקס - גב' הדג'ס
טלי בן-יוסף / הדס קלדרון -
הלן, מניקוריסטית
רוני אלפרין - סגן מנהל המלון, ספר
ליאון אילר - סבל, מלצר
יוסי זבצקי - מצחצח נעליים, סבל



הצגה ראשונה: 5.3.2004 משך ההצגה: כשעתיים כולל הפסקה

קול ההון כקול שדי

תנו אלפיים חמש מאות דולר ליום, קבלו סוויטה מהודרת בכבדות וולגרית, החזיקו כוס וויסקי-משובח-על-הקרח ביד אחת ונעצו שיניים בסיגר קובני יקר, וכבר יש לכם תשעים אחוז כישורים לנהל את עינייני המדינה. נכון יותר יש לכם תשעים אחוז סיכויים לנהל את מי שמנהל את עינייני המדינה, לקנות לכם נבחר ציבור ולשמן את דרככם לעושר ואושר. אם זה נשמע לכם מופרך, אתם כנראה עדיין לא ראיתם את **רק אתמול נולדה**, או לחילופין, לא פתחתם עיתונים ולא הדלקתם רדיו או טלוויזיה בחודשים האחרונים.

אלא **שרק אתמול נולדה** איננו מחזה אקטואלי שנכתב בימים אלה על המקום הזה. גרסון קאנין כתב בשנת 1946 על הקשר הגס בין הון לשלטון, במחזה שהועלה על בימת ברודוויי והיה ללהיט תיאטרוני וקולנועי. סיפור עלייתו של הפשפש הארי ברוק למעלה, הוא סיפור נפילתה של הפוליטיקה בידיים חמדניות, לא היום ולא פה אלא ככל הנראה מאז ומעולם, ובכך כוחו של המחזה. אז ועכשיו; שם וכאן.

על רקע החקירות, מושהות ומזדחלות, של החשדות למעללים לא כשרים מצד ראש הממשלה שרון ובניו בדרך שנשללה מ"חוות השיקמים" למעון הרישמי ברחוב בלפור בירושלים, נראה מחזהו של גרסון קאנין בתרגומו העכשווי של אילן רונן, כמו סאטירה מקומית. כשהכרוניקה היומית מזינה אותנו בדוד אפל ודוד ספקטור, בזכות השתיקה ובזימרת הקלטות, באגרופנות כלכלית ובכוחניות פוליטית, התיאטרון הופך למיפלטו של הנבון. אבל אצל קאנין



הארנק הנפוח בשטרות הירוקים לשימון הפוליטיקאים. "אתה יודע מה זה סנטור בשבילי? אחד שמרוויח כולה ארבעת אלפים דולר לשבוע", מגדיר ברוק באזני פול ורול העיתונאי ("זה הכתב הפוליטי הכי מסוכן שלהם... עדיף לקרב אותו אלינו לפני שיתחיל לרחרח") את צבא שכירי החרב שלו. המטרה: חוקים שיסדירו את עסקיו של ברוק, הכתובת: יו"ר ועדת הכספים של הסנאט, הסנטור נורוואל הודג'ס. בדרך אל היעד ברוק רומס כל מה שזז (או יונק וויסקי מבקבוק), מפליט גסויות ומתנהל באופן כללי כמו הקריקטורה המושלמת של הנובו-ריש הגברתן המשולל כל רגש של כבוד לערכים, לדמוקרטיה, לזולת. הוא רודה באד, הוא דורך על אדי, הוא משתין על הסנאטור ועל אשתו האומללה, את מצחצח הנעליים ואת החדרנית הוא בעצם לא רואה בכלל, ואת בילי הוא מוכן לשאת לאישה רק כדי להבטיח שהשותפות העיסקית הפיקטיבית שלהם לא תתערער. הוא רמאי והוא שתלטן, הוא אלים והוא גס, הוא כבר מזמן זיון משעמם שמוצא מיפלט במשחקי קלפים, הוא בור והוא גם לא חכם. חתול אשפתות בלי מראה להביט בה על עצמו, אבל עם כיסים נפוחים מכסף. החיים לימדו אותו שזה כל מה שנחשב.

אין לו מושג מי היה ג'פרסון, הוא אפילו לא יודע שהמנוח מת. אין לו מושג איך להתייחס לגברת צעירה, הוא אפילו לא מרגיש כשהוא מתחיל לאבד אותה לטובת הידע והידען שהוא עצמו הפקיד על חינוכה. אין לו מושג איך להיות מאושר, הוא אפילו לא מתעכב לבדוק אם הוא כזה. עשיר, יותר עשיר, עוד יותר עשיר ועם הרבה יותר כוח - הארי ברוק לא

פיגמליון מכה שנית. ושוב אדון בעל אמצעים (במקרה שלפנינו לא בדיוק פרופסור, אלא יותר גנגסטר שקונה סנטורים רבי השפעה בכוח הכסף, כלומר אינו בוחל בשוחד ובכל פעילות אחרת שאינה חביבה על החוק) מחליט להשקיע בפרוייקט טיפוח של צעירה נחותת מעמד וטעונת ליטוש. בניגוד למחזה הנודע של ג'ורג' ברנרד שו, האדון אינו לוקח על עצמו את העבודה המסובכת והמפרכת, אלא מפקיד אותה בידי אדם אחר, צעיר ואמביציוזי. אבל התוצאות דומות: הצעירה מתחילה להשתמש, לראשונה בחייה, בשכלה הרדום ובהשכלתה הטריה, מתפכחת מאשליותיה ומבינה את השקר הגדול שבו חיה עד עכשיו. "אני טיפשה, וטוב לי עם זה", הכריזה בילי דון לפני המהפך, אבל בעקבותיו היא לוקחת את גורלה בידיה, ומגלה אחריות בוגרת לגבי המשך צעדיה. נכון, היא עדיין אשה בעולם של גברים, אבל היא אינה מרגישה עוד פחותה או זוטרה מהם, היא בשליטה על חייה ומעתה היא עצמה תכתיב את התנאים.

כמו דג ברשת

רק אתמול נולדה הוא סיפורה של צעירה שנולדה לפני לא מעט אתמולים (היא נושקת לשלושים) אבל רק עכשיו לומדת להכיר בערך עצמה. בדיוק כמו ליזה דוליטל ב**פיגמליון**, גם היא נופלת קורבן לגחמה אנוכית של גבר. פרופסור היגינס ראה בליזה אתגר מקצועי, והתערב על כסף שיוכל לשנותה ולעצבה בצלם בת תרבות. הוא אומנם זכה בהתערבות, אבל לרגע לא עצר לחשוב על רגשותיה של ליזה ועל ההשלכות האישיות שעלולות להיות למהלכיו על אובייקט הניסוי עצמו. בפרוייקט היוהרה שלו, היגינס



בורות היא ברכה

הרווח של בילי, כמו הרווח של ליזה דוליטל, הוא גם ההפסד. לנפלאות התבונה יש מחיר, והשתיים נדרשות לשלם אותו, כל אחת בדרכה. כעת, בזכות אותה תבונה חדשה, הן מבינות לראשונה שלמעשה נוצלו והושפלו לאורך כל הדרך, ועליהן להחליט איך להתמודד עם הממצאים הקשים והמייאשים.

רק אתמול נולדה הוא מסמך פמיניסטי למהדרין, שכמו **פיגמליון**, מפתיע לגלות שנכתב בידי גבר. בשני המחזות, אשה שגברים נוהגים בה בחוסר כבוד שיטתי, לומדת לתבוע את עלבונה ולשפר את מצבה דווקא בעקבות התערבות גברית שאינה לוקחת בחשבון את התוצאות המלאות. הגברים סבורים כי בידם לאלף את הנשים, כאילו היו חיות קרקס, אך הנשים, באופן מפתיע, קמות על מאלפיהן/יוצריהן, פורצות מהכלוב, נושכות ונלחמות על זהותן החדשה. לפעמים, כדברי הפתגם העממי, בורות היא ברכה. לבילי לא היה רע בזהותה הישנה. להיפך, היה לה חמים ונעים ונוח במעמדה כבלונדינית מטומטמת, כאובייקט מיני וכמי שנתמכת על ידי גברים עשירים בתמורה לציאות עיוור לחוק הראשון במעלה: "תהיי יפה ותשתקי". מה שלא ידעה (שזה הרוב) לא יכול היה לאיים עליה ולהחריד את שלוותה. היא חתמה על מסמכים מפוקפקים מבלי לדעת שהם מפוקפקים, וכל עוד ניתן לה לשלוט בטרטוריות המוכרות לה והחביבות עליה, כגון קניות ללא הגבלה וטיפול יופי וכן ללא הפסקה, היא היתה מסופקת ואפילו מאושרת. עולמה התערער וכמעט חרב

לילה (אם כי סיכויו לצנוח גדולים מסיכויו להאמיר), לפי קפריזות שוק ההון. חרף הנוחות והרווחה לכאורה שחוותה בילי בגלגולה הטרם-בינתי, הארי הגנגסטר התעלל בה למעשה, בכל דרך אפשרית לבד מאלימות פיזית, והיא רק לא ידעה לקרוא לכך בשם.

תהיי יפה ותשתקי

נשים כמו בילי הונצחו במשך שנים בתרבות הפופולארית כסטריאוטיפים נלעגים, באמצעות שחקניות כמו מרילין מונרו, שחרף כל מאמצייה להיחשב שחקנית רצינית ואינטליגנטית, שבה ולוהקה בתפקידי הבלונדינית הנחשקת שבראשה יש תבן במקום מוח. "בהוליווד ישלמו לך מליון דולר בשביל נשיקה, וחמישים סנט עבור הנשמה שלך," התבטאה מונרו במרירות חריפה בהחלט, שכאמור לא הועילה במאמצייה לשנות תדמית. מונרו, כסמל וכמטאפורה, היתה ונשארה פנטזיה גברית שטפשות כנועה היא מרכיב הכרחי בה. שכל של ממש מתחת לרעמת הבלונד היה מאיים על גדודי מעריציה. גברים נהנו להרגיש שהם עליונים באיזשהו אופן על הבלונדינית היפהפיה, שנפלה לבסוף קורבן לתעשייה שבנתה אותה כאלילה מוזרנית להמונים, ומתה בטרם עת בנסיבות טרגיות. **רק אתמול נולדה**, כמו גם **פיגמליון** (אך לא בגירסת המחזמר של האחרון, "גבירתי הנאוה"), דואג לצייד לקראת סיום את הגיבורה באהבה חדשה ו"ברירה" – גבר פחות עשיר אומנם מזה שקדם לו, אבל הרבה יותר מתחשב, מעריך ומוקסם באמת ובתמים מכל



**דוח קרמניצור התקפה חסרת תקדים על
בתי המשפט והתביעה הכללית: במקום
להילחם בשחיתות הפוליטית, נכנעים
לנורמות הפסולות שלה**

מושחתיים ניצחנים

ואלה עיקרי הדוח השחור משחור על התפשטות השחיתות השלטונית
במדינת ישראל, שחיבר פרופ' מרדכי קרמניצר, מבכירי המשפטנים

**הבן, החוקר
והצ'ק**

על מה הוא חותם?

מקלטת שפורסמה ב"משעל חם" בערוץ 2 עולה חשד: עמרי שרון חתם על צ'קים ללא הרשאה * גורמי חקירה:
אין הוכחה בצילומים * מס הכנסה: העברנו למשטרה מידע על משפחת שרון - אך אין חשדנות לחשוד

חסינים פחות

**הצעת חוק: לאפשר חיפוש
פתע בבתם של חבריי-כנסת**

פרשת גינתון / הקבלן סיפור, דרעי הקשיב

**אפל התרבה: הצעתי למנהל מינהל
מקרקעי ישראל "10 מיליון דולר שוחד"**

חיי ופועלו של מחבר רק אתמול נולדה

במסגרת התחקיר נפגש קנין עם אוטו פרנק, אביה של אנה, שנתן את ברכתו למחזה. מאוחר יותר (1964) ביים קנין את המחזמר **מצחיקונת**, שגילה לעולם כוכבת חדשה – ברברה סטרייסנד הצעירה. סטרייסנד, כמו ג'ודי הולידיי, שהתגלתה בגירסה הבימתית של **רק אתמול נולדה**, חזרה על תפקידה גם בגירסה הקולנועית וקטפה את פרס האוסקר לשחקנית הטובה ביותר (סטרייסנד, אגב, חלקה את הפרס עם חברתו הוותיקה של קנין וכוכבת תסריטיו המוקדמים, קתרין הפבורן). הסרט, שנבחר לא מזמן במשאל של מכון הסרטים האמריקאי לאחד ממאה הסרטים המצחיקים ביותר בכל הזמנים (מיקומו המדויק והמכובד ברשימה היה: 24), הניב את אחת השורות המפורסמות ביותר בתולדות הקולנוע המדבר. "תעשה לי טובה בבקשה – תתפגרי!", צרחה ג'ודי הולידיי על אחד מדורשי רעתה, וכנסה לנצח, יחד עם הביטוי שחדר לשפה האנגלית בתחילת שנות החמישים. בסך הכל ביים קנין שלושים ושניים מחזות – בשמונה מתוכם גם שיחק – עבד על עשרים ותשעה סרטים וכתב כתריסר ספרים ומאות מאמרים וסיפורים קצרים. "אם אני לא עובד שלושה ימים, אני נעשה חולה", גילה.

בין המחזות שכתב קנין: **מתנת הזמן**, **בוא בכל הכוח**, **דורה מי**, **המרק הטוב**, **פתיל חי**, **מירוץ העכברים**, **חיוכו של העולם**, וליברית



גארסון האדום



בשנת 1937 כתב וביים את מחזהו הראשון, **קשור את הקרון שלך**. אחר כך הגיע להוליווד ואומץ בידי שני אבות רוחניים (ומיתולוגיים) נוספים – המפיק סמואל גולדווין והבמאי-תסריטאי פרנק קפרה, שקנין אמר עליו שהוא נעלה יותר מאלוהים, "בהנחה שפרנק קפרה קיים בכלל". מקפרה למד קנין פרק בכתיבה שנונה, אלגנטית, ארסית וחדה כתער. המלחמה קטעה את הקריירה ההוליוודית של קנין, אך בעת שירותו הצבאי כתב את **רק אתמול נולדה**, יצירה שהוגדרה על ידי אחד העיתונים הנוצריים כ"קומדיה מארקסיסטית", מה ששוב עורר את חשדותיו של הסנזור מקארתי, אם כי קנין מעולם לא נכנס לרשימה השחורה של החשודים בפעילות פרו-קומוניסטית. עוד בזמן המלחמה ביים קנין סרטים דוקומנטריים בשירות הממשלה, ביניהם **תהילה אמיתית** עטור הפרסים (1945). אחרי המלחמה חילק את זמנו בין ברודוויי והוליווד. בשנת 1942 פגש את השחקנית והמחזאית רות גורדון (כוכבת **הרוכל ומוד** וזוכת האוסקר עבור הופעתה בסרט **תינוקה של רוזמרי**), שלה היה נשוי במשך 43 שנים, עד למותה בשנת 1985. בשיתוף עימה כתב כמה מתסריטיו המבריקים ביותר, כולל הקלאסיקות בכיכובו של הצמד ספנסר טרייסי וקתרין הפבורן, **צלעו של אדם** (1949) ו**פט ומייק** (1952), עבורן היו קנין וגורדון

נולד ב-1912, ברוצ'סטר אשר בצפון מדינת ניו יורק. למד בתיכון ג'יימס מדיסון בברוקלין –מוסד חינוכי ששימש קרקע פוריה לדור שלם של מחזאים יהודים-אמריקאיים, אבל נשר מלימודיו בסוף כיתה י', רגע לפני השפל הכלכלי הגדול בארה"ב. הוא קיווה שיוכל לסייע בפרנסת המשפחה אם יצטרף לתזמורת ג'אז. הוא ניגן בסקסופון, והקים להקה משלו, שנקראה "גארסון קיי והפלפלים האדומים" (שם שמאוחר יותר סיבך אותו בצרות עם הסנזור ג'וזף מקארתי, צייד המכשפות והקומוניסטים, שעמד בראש הוועדה הנודעת



נוסח ההצגה אבישי מילשטיין

יליד הארץ. בוגר אוניברסיטת מינכן, גרמניה בבימוי ובבלשנות.

מחזאי. בין מחזותיו: **אז כמוות** (ציון לשבח, פסטיבל עכו 1987), **מסביב לעולם ב-80 יום** (צוותא 1988), **מעין** (אופרה, מוסיקה: דורי פרנס, ניסן נתיב 1991), **פיבניצה** (תיאטרון הבימה, 1994), **תיאטרון - זה להיפך** (פסטיבל חיפה להצגות ילדים ותיאטרון נוצר, 1995), **הרומן שלי עם ברכת** (תיאטרון חיפה, 1996), **להיות או לא להיות** (עם רוני פינקוביץ, תיאטרון חיפה 1998). ביים את ההצגות: **כל הציפיות, כל החלומות** (בתיאטרון הקאמרי), **פיבניצה** (בתיאטרון הבימה), **הרומן הראשון שלי** (בתיאטרון בית ליסין). תרגם ועיבד למעלה משלושים מחזות. לאחרונה: טוב (תיאטרון בית ליסין), **וירמה** (תיאטרון נוצר). חתן פרס עדה בן נחום לתרגום, על מחזות מלחמה, 1993. זוכה מלגת קרן אמריקה ישראל לבימוי, 1996. ביים המייסד והמנהל האמנותי של תיאטרון "נוצר". ביים במסגרתו את הילד **שנזרק אל תוך האש**, אנשי **קופסאות השימורים**, **פנתסילאה**, את מחזהו הגבול



תרגום ובימוי אילן רון

המנהל האמנותי של קבוצת הצעירים בתיאטרון הבימה. שימש כמנהל האמנותי של התיאטרון הקאמרי במשך 8 שנים וכמנהל האמנותי של תיאטרון החאן הירושלמי במשך 7 שנים. שם עיבד וביים את: **מילכוד 22**, **האידיוט**, **הפרתקאות החייל איבן צ'ונקין**, **חסות**, **קדימה בית"ר**. ביים את: **ג'ונגל הכרך**, **וולפונה**, **צ'רלי קצ'רלי**, **אוכלים**, **מלחמת היהודים**. בצוותא: **חזרה בתשובה**, **ויה חור**, **עמוד העץ**. בתיאטרון העירוני חיפה: **עקומים**, **מחכים לגודו**. בתיאטרון בית ליסין: **סונטת קרויצר**, **סיפור אהבה בשלושה פרקים**, **הקומיקאים**, **חקירה חוזרת בדבר מותו המוזר של אנרכיסט מפוקפק**, **גג שקוף**, **תשוקה**, **חשמלית ושמה תשוקה**. בתיאטרון באר שבע: **יתוש בראש**. בתיאטרון הקאמרי: טוב (על בימוי הצגה זו זכה בפרס ורד הזהב), **גדול וקטן**, **שקרים**, **חולטה צרפתית**, **קסטנר**, **דבש פרא**, **מיכאל קולהאס**, **חבלי משיח**, **אמא קוראז'**, **הדלפה**, גם הוא באצילים, **רחם פונדקאי**, **זמנים אחרים**, **ענבי זעם**, **מבקר המדינה**, **פולארד**, **חפץ**, **אדון וולף**, **נורה**, **הבכיינים**, **מעין הכבשים**, **קויאר ועדשים**. בתיאטרון הבימה:

עיצוב תפאורה ותלבושות נטע הקר

בוגרת המגמה לעיצוב תיאטרון בפקולטה לאמנויות, אוניברסיטת תל אביב. כמו כן, השתלמה בלימודי ציור ופיסול במסגרות פרטיות שונות. בין עבודותיה – עיצוב תלבושות: **ילדי הנרות** בתיאטרון הקאמרי הצעיר, **צל חולף** בתיאטרון החאן בירושלים, **קופסה שחורה** בתיאטרון הבימה. עיצוב תפאורה: **הפלייבוי של עולם המערב** בתיאטרון הספרייה, **יסודות עוינים** בתיאטרון הקיבוץ, **אוטאר** בפסטיבל עכו – על עבודה זו זכתה בציון לשבח על עיצוב התפאורה, **פוטו בגדאד** בתיאטרון באר שבע. עיצוב תפאורה ותלבושות: **מהמטבח באהבה** בפסטיבל הצגות ילדים בחיפה – על הצגה זו זכתה בפרס ראשון לעיצוב תפאורה ותלבושות, **החתונה האחרונה** בתיאטרון חיפה, **הזמיר – מסיבת פיג'מות** בפסטיבל ישראל, **צורה לאהבה** בתיאטרון הבימה, **ג'יפס** בתיאטרון באר שבע. כמו כן, עיצבה תפאורה ותלבושות להצגות רבות בבתי ספר למשחק, ביניהן: **עמל אהבה לשווא**, **מקבת ותעתועים** בסטודיו לאמנויות המשחק יורם לוינשטיין, **רחוב**, **ריקודו של ג'ינג'ס כהן** ו**קיץ אחרון** בבית צבי. שימשה כמנהלת האמנותית של תכניות הטלוויזיה **רק בישראל והכספת** בערוץ השני.

עריכה מוסיקלית אורן אלדור

מנהל מוסיקלי, מלחין, מעבד, פסנתרן ומנצח. בוגר ביה"ס תלמה ילין בהצטיינות. עריכה מוסיקלית להצגה **הקומיקאים** בתיאטרון הבימה. ניהול מוסיקלי ועיבודים להפקות בתיאטרון הספרייה: **משחקי הפיג'מה**, **תחת שמי פאריס**, **יוסף וכתונות הפסים המשגעת**, **הערב מחזמר**, **ג'יפס**, **שירי אנדרו לויד וובר**, **זכרונות ברודוויי**, **קברט**. ניהול מוסיקלי להפקות בבית צבי: **פיפן**, **על ספה אדומה** – **משירי רחל**, **גריז** וכן סדנאות מוסיקליות. ניהול מוסיקלי ועיבודים להפקות בתלמה ילין: **מופע האימים של רוקי**, **חבורה**, **קול קטן**, **שיקאגו**, **ברנשים וחתיכות**, **חנות קטנה ומטריפה**. כתב עיבודים לתזמורת הסימפונית תלמה ילין ולסימפונט רעננה. זוכה מלגת קרן רוקם למלחינים צעירים 2000.



עיצוב תאורה קרן גרנק

בוגרת המגמה לעיצוב בחוג לתיאטרון באוניברסיטת תל-אביב. מבין עבודותיה: בתיאטרון הבימה: **אליס בארץ הפלאות**, **החיים בשלוש גירסאות**, **צורה לאהבה**. בתיאטרון באר שבע: **ג'יפס**, **הימים הכי טובים**, **המולוכייה של אמא**. באופרה הישראלית החדשה: **כרמן**. בתיאטרון רמת גן: **יוסף וכתונות הפסים המשגעת**. בתיאטרון הספרייה: **כובע מלא מים**, **המערבולת**. בצוותא: **שלושה בלילה**, **דממה**, **סוג'וד**, **ריקוד הציפורים**, **שלוש נשים מחכות**, **אנה לבנה**. בתיאטרון תמונע: **קשר דם**, **רעב**, **כינים**, **צמר**, **סאלינג'ר**, **בשר נע**, **תסמונת ואן גוך**, **אוננו מומנטו**. מופעי מחול: **משחקי ילדים**, **בארץ שחורה** – קבוצת המחול נעה דר, "JOY". שני המופעים האחרונים עלו במסגרת פסטיבל ישראל 2003. בהצגות ילדים: **בילבי**, **לכלוכית**, **מהמטבח באהבה**, **מהפיכת התפוזים של מתי**, **המלך הלך לישון**, **אני כריסטיאן F**. בבית מיומנה: פריקס. זוכת פרס פסטיבל עכו 1999 על עיצוב התאורה להצגה **פריילוף**. עיצבה תאורה לבתי הספר למשחק: ניסן נתיב, בית הספר לאמנויות הבמה בית צבי, הסטודיו למשחק בהנהלת יורם לוינשטיין וסמינר הקיבוצים.

כוריאוגרפיה עוז מורג

בוגר התיכון לאמנויות ע"ש תלמה ילין מגמת מחול ובית הספר למחול "בת-דור", וכן בעל B.A (hons) in Theatre Dance - London on Studio Center. בין עבודותיו בכוריאוגרפיה: חנוכה 2003 – **תום סווייר והאקלברי פין**. בתיאטרון הספרייה: **מיקה שלי**, **קברט**, **משתגעים מאהבה**, **צ'רטי המתוקה**, **משחקי פיג'מה**, **שורת המקלה**, **יוסף וכתונות הפסים המשגעת**, **האסופית**, **טלמכוס קליי**, **זעקי ארץ אהובה**, **בקצווי הכרך**. בתיאטרון יובל: **המחזמר בת הים הקטנה**. עבודה לפסטיבל גוונים **במחול** 2 עבודות לאולפנה למחול באר-שבע. בטלוויזיה: **אני רוצה להיות נטליה** – בערוץ 3, **להקת מגנט** – ערוץ הילדים. בימוי: בתיאטרון הספרייה: **זכרונות ברודוויי**. בלונדון: **Design for dance**, **Pulse 8**. פרסים ומלגות: פרס תלמה ילין, **The Leverhume**, **Trust Award**.

אביבה מרקס גב' הדג'ס

ילידת לונדון. בת למשפחה ירושלמית ותיקה. בוגרת האקדמיה המלכותית לאמנות הבמה R.A.D.A. הופיעה בתפקידים רבים על הבמה ובטלוויזיה האנגלית עד לעלייתה ארצה ב-1967 במלחמת ששת הימים. הוזמנה להופיע בתיאטרון הקאמרי במחזות קדחת אביב, יום במוותה של ג'ו, חלום ליל קיץ ועוד. בשנת 1971 הוזמנה להצטרף לתיאטרון הבימה, בו שיחקה 8 שנים רצופות בין היתר בהצגות הצוענים של יפו, צוואתו של כלב, כך אוהבים האחרים, רק אתמול, על קלות דעת וצביעות, כובע הקש האיטלקי, החולה המדומה, המטבח, צ'כוב - צ'כובה. בשנת 1977 זכתה בתואר האשה האידיאלית בתחרות בין-לאומית באיטליה. בשנת 1979 יצאה בשתי הצגות יחיד בשפה האנגלית והופיעה איתן בישראל ובסיבוב הופעות בארה"ב, קנדה, דרום אפריקה ואנגליה. היא חזרה להופיע

נסים זוהר הסנטור הדג'ס

למד תיאטרון בארה"ב בסטודיו של לי שטרסברג ובסטודיו של הרברט ברגהוף. שחקן תיאטרון מזה 30 שנה. שיחק בתפקידים מרכזיים בהצגות רבות ביניהן: בתיאטרון חיפה: הדוד וניה - אסטרוב, האב. בתיאטרון הקאמרי: שלוש אחיות - וירשיני, כולם היו בני, יוליוס קיסר, לשבור את הצופן. הצגות יחיד: כטוב בעיניי, לני ברוס, המולוכיה של אמא - זכתה לתשבוחות בפסטיבל אדינבורו. בתיאטרון בית ליסין: סוף עונת החלומות, פילומנה - נוצ'לה, עורך דין, אידיוט לארוחה - ז'וסט לבלאן, ביאנקה - מלאכי אלנקווה, סילביה - מיכאל, ערפל - השופט, הזוג המזוג. כתב והפיק בשיתוף עם בתיה ברק את הקומדיה - שימורי נישואין. שיחק בסרטים ובתכניות טלוויזיה רבות.

דרור טפליצקי אד דוור

יליד 1954. בוגר בית הספר לאמנות הבמה בית צבי 1980. השתתף בהצגות: בתיאטרון לילדים ולנוער: מתי ומילי, חופשה שכזאת. בתיאטרון החאן: צהריים קסומים, צוואתו של כלב. בתיאטרון הקרון: לילה קסום. בתיאטרון הקאמרי: קולי קולות קלים, אורזי המזוודות, כולם רוצים לחיות, תעלולי סקפן, מידה כנגד מידה, מעגל הגיר הקווקזי, חוות החיות, טוב, רולטה צרפתית, גם הוא באצילים. בתיאטרון נווה צדק: החייל האמיץ שוויק, נעורי ורדה'לה, המלך הלך לישון, הירושה. בתיאטרון באר שבע: סוחרי התהילה, סיד, אשת האופה, התאומים מוונציה (בשיתוף תיאטרון בית ליסין), מפתח לשניים, אנה פרנק. בתיאטרון בית ליסין: הזוג המזוג, אלטלנה. תיאטרון הרצליה: אלוהים, מופע בידור - הפריק שואו. כמו כן הופיע בתכניות טלוויזיה: ניס גיא, חדר מיון, זבנג, ובתכניות ילדים. בקולנוע: ז'נטילה, לשחרר את הנסיכה, הקרב על הוועד, ועוד.





רובי מוסקוביץ

ברוך דרור

ברוך דרור פול וורול

בוגר בית צבי מחזור '89. השתתף כסטודנט בפסטיבל ישראל '89 בהצגה **צור ירושלים** ובפסטיבל בינלאומי להצגות סטודנטים פודיום '89 במוסקבה - בהצגה **אקווס**. בתיאטרון הקאמרי: **תפילה, מהגר עובר ושב, אויב העם**. בתיאטרון הבימה: **חתולה על גג פח לוהט, משחק כפול, משרתם של שני אדונים, תמיו קומאלו, השושנה המקועקעת, הבחורים בדלת ממול, מארחים את מר סלואן, מקבת, על החיים ועל המוות, זינזאנה ועוד**. בתיאטרון בית ליסין: **פיאף**. בתיאטרון באר שבע: **פרלוד לנשיקה**. בתיאטרון לילדים ולנוער: **מעלה קרחות**. בתיאטרון הספרייה: **כוכבים עם שחר, הבן הבכור**. כמו כן עיבד והופיע בהצגת היחיד **חרבת חזעה** בפסטיבל עכו 92, כתב והופיע במופע סטנד אפ ליחיד **אחרון הפולנים**, וכתב בצוותא עם יונתן קוניאק את מופע הבידור **שקע ותקע**. בקולנוע: **מחץ הדלתא 3, אריות הים, לבנים, הפיתוי**. בטלוויזיה: בסדרות הדרמה **הבילויים וטיפול נמרץ**, בסדרה ללימוד אנגלית **CQ Signal**, שיחק באופרות הסבון **רמת אביב ג', אסתי המכוערת** (אלכס שולמן).

כמו כן, כתב את המוסיקה והתסריט לסרט הטלוויזיה **זכר ונקבה ברא אותם** ושיחק בו בתפקיד הראשי (ד"ר איציק פלדר).

רובי מוסקוביץ' אדי ברוך

בוגר לימודי קולנוע בקולומביה קולג', לוס אנג'לס. בין ההצגות בהן שיחק בתיאטרון הקאמרי: **מבקר המדינה, דבר מצחיק קרה, הסוחר מוונציה**. שיחק במופע אימפרוביזציה בבימויו של אילן רונן **צפדינה מארחת**. בתיאטרון בית ליסין: **התאומים מוונציה** (בשיתוף תיאטרון באר שבע), **סקאפינו, מה עושים עם ג'ני? בתיאטרון הבימה: מכשפה, חבילות מאמריקה**. בטלוויזיה: **הקומדי סטור** בערוץ השני, הדרמה **פתיחה 1812** בערוץ 3.

טלי בן-יוסף הלן, מניקוריסטית

בוגרת בית הספר לאמנויות הבמה בית צבי. בבית צבי: **אמדיאוס**. בתיאטרון "שלנו": **שימו לב גם אלי, אנחנו כבר גדולים, במשפחה שלנו**. בתיאטרון הקבוץ: **מפלצת מקסימה שלי**. בתיאטרון הספרייה: **יוסף וכותונת הפסים, משחקי פיג'מה**. בתיאטרון בית ליסין: **פרפר ברשת** (בשיתוף תיאטרון באר שבע). זכתה במלגה ע"ש גיורא גודיק 2001.

הדס קלדרון הלן, מניקוריסטית

בוגרת הסטודיו למשחק בהנהלת ניסן נתיב - תל אביב. זוכת מילגת קרן אמריקה ישראל. השתתפה בפסטיבל עכו 2001 וכמו כן בפסטיבל בינלאומי בליון שבצרפת, עם ההצגה המקורית **ג'שה פנילה דקי** ובהצגה **סינמה** שהועלתה בתיאטרון קרוב, ב-2002. השתתפה בפרויקט **מיתוס** של אנסמבל עיתים בהנהלת רינה ירושלמי. בתיאטרון בית ליסין: **חשמלית ושמה תשוקה, צור ירושלים**.

רוני אלפרין סגן מנהל המלון

בוגר אוניברסיטת תל-אביב במגמת תיאטרון. השתתף בהצגות: בתיאטרון בית ליסין: **תשוקה**. בתיאטרון הקאמרי: **הבכיינים, אויב העם**. בתיאטרון מופע: **זה עובר עם עגיל, לפני גיוס**. הפקה פרטית **שלישית מסטיק**.

ליאון אילר סבל, מלצר

יוסף זבצקי מצחצח נעליים, סבל

טלי בן-יוסף

רוני אלפרין

הדס קלדרון

... הקהל הכי נפלא, הכי חם והכי מרגש שפגשתי... אם לא הנסיעה הארוכה הייתי רוצה לשחק רק בתיאטרון הצפון..."

(מרים זהר, שחקנית וכלת פרס ישראל, זוכת פרס התיאטרון על מפעל חיים)

שחקנים, מחזאים, כימאים ומנהלי תיאטראות יודעים להעריך את ההצלחה של תיאטרון הצפון. הם העדות הטובה ביותר לכך שמעמד הבכורה בעולם התיאטרון שמור לנו. בזכות הפירגון ושיתוף הפעולה לאורך שנים, הפך תיאטרון הצפון למפעל המבויים הגדול בישראל ולסיפור הצלחה בכל קנה מידה.



להצגה זו	שחקני התיאטרון
מנהל ייצור: רמי דקל	לעונות 2004-2005
מנהל טכני:	(לפי סדר א-ב)
יהודה גורודישץ'	אורי אומנותי
מנהלת הפקות:	אבי אוריה
אדווה טמקין	חוה אורטמן
מחלקת אביזרים:	דורון אורן
אריה האובן	גולן אזולאי
מנהל הצגה: ארז שפר	יונה אליאן-קשת
עוזרת במאי: סגל קרייף	ליאון אילר
מנהל במה:	אלי אליוביץ'
אברהם נתנאל	חני אלפרין
תאורנים:	טלי בן-יוסף
שוקי אבו חצירה	דורית בר-אור
אולג סטפנוב	שלמה בר-שביט
הגברה:	ששון גבאי
גיויא הרמן, תמיר אלפיה	מרים גבריאלי
פאות: לריסה חייט	רבקה גור
מלבישה: טל אדמון	צחי גליק
ריקודיסטים: מיכל לוטן	מאיה דגן
תפירת תלבושות:	נתן דטנר
יוליה קפיטנוב, אינה קורפין	אילן דר
תחזוקה, חשמל	ברוך דורר
ואלקטרוניקה:	גלית הרשקוביץ
איציק סלחג', משה גנץ,	שרית יונה-אלעד
גולן ימין	ארז וייס
ביצוע תפאורה: ארגונית	גיל וסרמן
הסעות: אמינות בשירות-	יוסף זבצקי
הסעת אמנים	מרים זוהר
צילומים בתכנייה:	נסים זוהר
אסנת קרסנבסקי	חן חגי
עיצוב שער התכנייה:	זהרירה חריפאי
שמעון זנדהאוז	יורם טולדנו
הפקה ועריכת תכנייה:	דרור טפליצקי
אראלה בליז'ובסקי	לונה יקר
עיצוב התכנייה:	אורנה כץ
נטלסטודיו	עדי לב
	גיא ליכטנול
	משה לניאדו
	רובי מוסקוביץ'
	רמה מסינגר
	אביבה מרקס
תודות:	
שרגא לובלינסקי	
ענת קליימן	

תיאטרון בית ליסין בדיזנגוף

מנהלת התיאטרון:	צפי פינס
מנהל אדמיניסטרטיבי:	צבי ירון
דרמטורג התיאטרון:	אבישי מילשטיין
חברי הנהלה הציבורית:	גרשון גלמן - יו"ר
	סמי בן-יעיש
	שלום חבשוש
	גדי אלפסי
	רחל תורג'מן
	איל ארד
	פרופ' נב אחיטוב
	אריאל קפון
	עוזי גרנות
	עמי כץ
	אורית וינס
צוות טכני:	
מנהל במה ראשי:	אלברטו בנדר
מנהל במה:	נחום זר, ברוך וידרה,
	ירון אלקלעי, סטן מרק,
חשב התיאטרון:	יוסי גורודנסקי
מזכירת התיאטרון:	תלמה גנור
מנהל שיווק:	מיכה וייסמברגר
מנהלת מח' מכירות:	עירית סוחוניצקי
מכירות בית:	שרית קרטה, מיה צעירי
מנהלת מחלקת חינוכית:	ניצה שכנר
מנהל מכירות חוץ:	יגאל הר-טל
מנהלת מח' מנויים:	לילך פנחס
שירות לקוחות:	טל שני - וייסמברגר
מחלקת מנויים:	דורית מוסבי, יהודית רוקבן
עוזרת למנהל אדמיניסטרטיבי:	פנינה בריצמן
פרסום ויחסי ציבור:	אראלה בליז'ובסקי
מנהלת חשבונות ראשית:	תלמה מסינגר
חשבת שכר:	שרה מאירוביץ'
מח' הנהלת חשבונות:	זוהר פורמן, טלי חובב, מירב כהן
מנהל טכני:	יהודה גורודישץ'
מנהלת הפקות:	אדווה טמקין
מנהל ייצור: רמי דקל	
מחלקת אביזרים:	אריה האובן
אחזקת בניין ומחסן:	משה גנץ, איציק סלחג', גולן ימין
מרכזיה:	דבורה אהרון, יעל מטלון
קופאים:	מיכל ספיר, תומר מקורי,
דליה לידור, שירה מאזה,	
שרה הורוביץ, חמוטל הוברמן,	
אפרת ארם, רות בן-דת,	
אפרת ססינקין, עיב פרימו	
אחראי סדרנים:	שלמה דוידוב

BORN YESTERDAY

Written by Garson Kanin

תיאטרון בית ליסין
בדיזנגוף

Translated and Directed by:

Ilan Ronen

Adapted by:

Avishai Milstein

Set and Costumes designed by:

Neta Haker

Musical Editor by:

Oran Elador

Lighting by:

Keren Granek

Choreography by:

Oz Morag

Cast:

Harry Brock - Sefi Rivlin

Billie Dawn - Rama Messinger

Senator Hedges - Nessim Zohar

Mrs. Hedges - Aviva Marks

Ed Devery - Dror Taplitzky

Paul Verrall - Baruch Dror

Eddie Brock - Ruby Mosckovich

Helen, Manicurist - Talie Ben-Yosef / Hadas Kalderon

Assistant manager, a barber - Roni Alperin

A waiter, a porter - Lion Iller

A porter, a shoeshine - Yossi Zavatzki



רפרטואר תיאטרון בית ליסין

2 0 0 4 - 2 0 0 5

מירל'ה אפרת

מאת יעקב גורדין
עיבוד ותרגום: מרים קיני
בימוי: מיכה לבינסון

התאונה

מחזה ישראלי חדש
מאת הלל מיטלפונקט ובבימויו

ריקוד בשישה שיעורים

מאת ריצ'ארד אלפיירי
בימוי: אלון אופיר

רק אתמול נולדה

מאת גרסון קנין
תרגום ובימוי: אילן רונן
נוסח הצגה: אבישי מילשטיין

אבודים ביונקרס

מאת ניל סיימון
בימוי: רוני פינקוביץ'

להציל את איש המערות

אבי קושניר
מאת רוב בקר
בימוי: אלדד זיו

איסתעיליה

מחזה ישראלי חדש
מאת הלל מיטלפונקט ובבימויו

פרפר ברשת

קומדיה
מאת ריי קוני
בימוי: לסלי לאוטון

אני לא רכופורט

מאת הרב גארדנר
בימוי: מיטקו בוזקוב

שבר ענן

מחזה ישראלי חדש
מאת מרים קיני

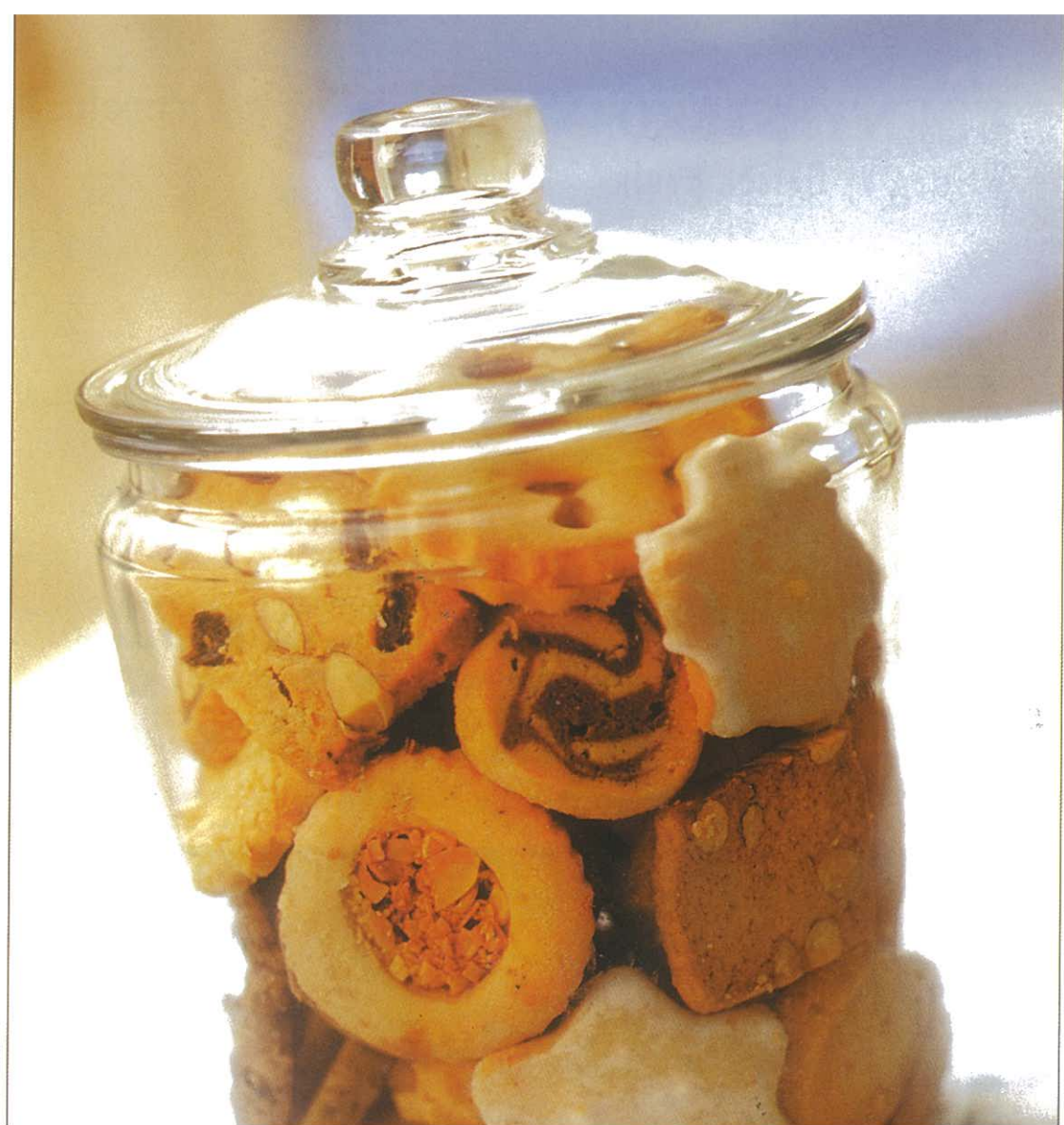
Business & Pleasure



קראון פלזה תל אביב

המלון המושלם לנסיעות עסקים ונופש על שפת הים

המלון משלב מגוון רחב של שירותים עסקיים, לצד חדרים ממוקמים לזמן קצר, מרכז קניות ומסעדה יוקרתית.

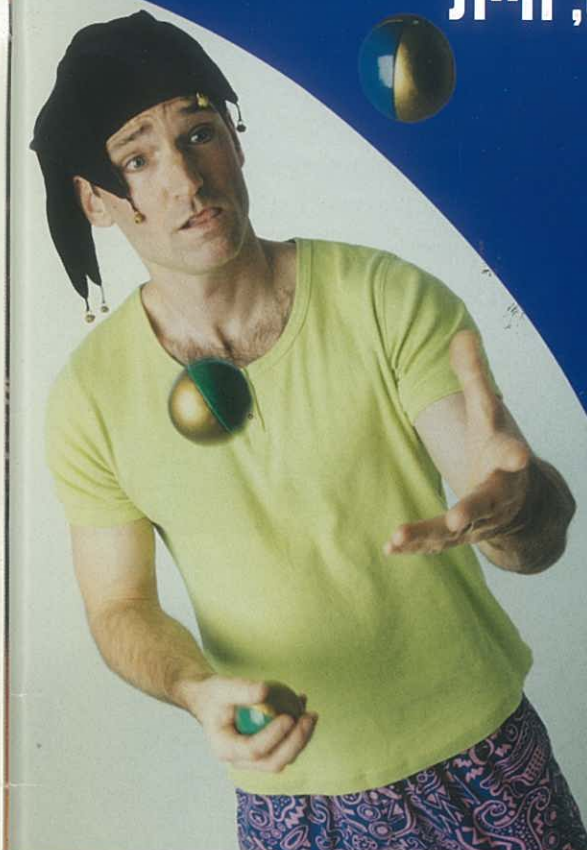


בריאות המשפחה שלך
על הכתפיים שלנו.



נהנה מהצגה?

אם היית חבר במועדון תכנית
המנויים של מפעל הפיס, היית
נהנה מהצגה בהנחה
משמעותית של עד
50%



מפעל הפיס מעודד את היצירה
התרבותית בישראל. הוא דואג לכך
שמעל לחצי מיליון חברי מועדון
תכנית המנויים נהנים מהצגות,
אופרות, אירועים ומופעי תרבות
בהנחות משמעותיות של עד-50%
ממחיר הכרטיס.

להצטרפות למועדון תכנית המנויים
ולקבלת חוברת ההטבות בתחומי
התרבות ניתן להתקשר עכשיו לטל:

03-6940177

מבט להטבות ממחירים לר כחודש



תיאטרון בית ליסין
בדיזנגוף